

BETRIEBSHINWEISE

FUNKTIONSPRÜFUNG DES MATERIALS

- ▶ Überprüfen Sie den richtigen Betriebsdruck (zu geringer Betriebsdruck kann die Fahreigenschaften stark beeinträchtigen).
- ▶ Überprüfen Sie die Ventile.
- ▶ Überprüfen Sie die Bootshaut auf Beschädigungen.

SICHERHEITS-HINWEISE

- ▶ Sicherheit steht an 1. Stelle - Lernen Sie Unfälle zu vermeiden!
- ▶ Prüfen Sie die gesetzlichen Vorschriften des Landes oder der Region Ihres jeweiligen Fahrbetriebes.
- ▶ Respektieren Sie die örtlichen Vorschriften.
- ▶ Seien Sie immer verantwortungsbewusst - Vernachlässigen Sie nie die Sicherheitsvorschriften, Sie würden Ihr Leben und das anderer gefährden.
- ▶ Lernen Sie, Ihr Boot jederzeit zu beherrschen.
- ▶ Prüfen Sie Wetterberichte, örtliche Strömungen, Gezeiten und Windverhältnisse.



WARNUNG!

Vorsicht bei ablandigem Wind und Strömungen.

- ▶ Befestigen Sie das Boot stets sicher am Ufer.
- ▶ Informieren Sie eine Person an Land über Ihr geplantes Reiseziel und geplante Rückkehr.
- ▶ Vergewissern Sie sich, dass einer Ihrer Passagiere das Boot in einem Notfall führen kann.
- ▶ Schützen Sie sich bei heißem Wetter vor der Sonne.
- ▶ Nehmen Sie ausreichend Trinkwasser mit.

COMMISSIONING GUIDE LINES

FUNCTION CHECK OF THE MATERIAL

- ▶ Check for correct operating pressure. (too little pressure may strongly inhibit performance)
- ▶ Check valves
- ▶ Check the boat-skin for damages.

SAFETY NOTICE

- ▶ Safety comes 1st. Learn to avoid accidents!
- ▶ Check for rules and legal regulations of the country and region of your operation.
- ▶ Respect and adhere to local regulations.
- ▶ Always remain responsible and aware.- Never neglect safety regulations. You would endanger your life and the life of others.
- ▶ Learn to master your boat at all times.
- ▶ Check for weather reports, local currents, tides and wind conditions.



WARNING!

Watch for offshore winds and currents.

- ▶ Always tie up your boat securely when ashore.
- ▶ Inform a person on land about your intended destination, and your estimated arrival there and your return.
- ▶ Ensure that in the event of emergency one of your crew will be able to take control of your boat.
- ▶ Take protective precautions during hot weather and sun.
- ▶ Take plenty of drinking water with you on your trip.

- ▶ Tragen Sie bei kaltem Wetter ausreichend Schutzkleidung.
- ▶ Verstauen Sie das mitgeführte Gepäck in wasserdichte Taschen, Rollsäcke oder Kunststofftonnen.
- ▶ Sichern Sie das mitgeführte Gepäck gegen Verlust mit einer Leine oder Gurt am Boot.

▶ Lassen Sie während der Fahrt keine Leinen oder andere Gegenstände vom Boot weghängen - Es besteht die Gefahr, dass Sie an Gebüsch oder Steinen hängen bleiben.

▶ Hängen Sie sich nie mit einer Leine oder einem Cowtail ans Boot - Bei einer Kenterung kann das **LEBENSGEFÄHRLICH** sein!

▶ Achten Sie beim Anlegen, dass alle Passagiere ihre Arme und Beine im Bootsinnenraum haben - Verletzungsgefahr

▶ Führen Sie nie ein Boot unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten. Halten Sie auch die Passagiere nüchtern.

- ▶ Wear adequate protective clothing during cold weather.
- ▶ Stow your luggage in waterproof bags, dry-bags, or plastic containers.
- ▶ Secure luggage carried aboard against loss by lashing it down with lines or straps.

▶ Have no lines or objects hang over the side of the boat. That is dangerous. They may get caught up along rocks or overhanging branches.

▶ Never hook or tie yourself onto the boat by means of a line or cowtail – in the event of capsize this will **ENDANGER LIFE!**

▶ When coming ashore, make sure that all passengers and crew have their arms and legs inside the boat perimeter – risk of injury!

▶ Never handle a boat when under the influence of alcohol, drugs or medicine. Also ensure to keep passengers and crew sober.

HINWEISE FÜR DEN FAHRBETRIEB MIT MOTOR

- ▶ Beachten Sie die gesetzlichen Vorschriften des Landes oder der Region Ihres jeweiligen Fahrbetriebes (Führerscheinplicht, Anmeldepflicht, Fahrverbote).
- ▶ Beachten Sie die Betriebsanleitung Ihres Motors.
- ▶ Überprüfen Sie die Motor-Klemmschrauben auf festen Sitz.
- ▶ Sichern Sie den Motor mit einer Leine oder Kette am Boot.
- ▶ Füllen Sie Kraftstoff und Öl nach.
- ▶ Lernen Sie, die Entfernung zu bestimmen, die Sie mit einem vollen Tank zurücklegen können.

GUIDE LINES FOR ENGINE OPERATION

- ▶ Observe the rules, regulations that apply by law in the country or region of your operation. (Licence requirements, registration and restrictions)
- ▶ Take note of the operating instructions for your engine.
- ▶ Check firm fit of engine clamping screws.
- ▶ Secure your outboard engine to the boat with a line or chain.
- ▶ Refill fuel and oil.
- ▶ Learn to estimate the distance you can cover with one tank filling of fuel.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass Ihre Tankfüllung immer ausreicht einen Schutzhafen anzulaufen.
- ▶ Fahren Sie in Strandnähe ausschließlich in den gekennzeichneten Fahrbereichen und halten Sie besonders Ausschau.
- ▶ Halten Sie sich fern von Tauchern und Schwimmern. Sollten Sie in die Nähe von Tauchern und Schwimmern kommen, stellen Sie den Motor ab.
- ▶ Ensure that you always carry an adequate tank filling of fuel to reach a harbour.
- ▶ When proceeding close to shore, make sure you are moving in waters that are marked as approved, and keep a look-out at all times.
- ▶ Keep clear of diving operations and of swimmers. Should you come close to divers and swimmers, turn your engine off.

▶ Verwenden Sie niemals einem Motor mit einer höheren Motorleistung oder -gewicht, wie am Typenschild oder Eigner-Handbuch angegeben. Sie würden Gesetze verletzen oder könnten die Kontrolle über Ihr Boot verlieren und dadurch Menschen in Gefahr bringen.

▶ Verwenden Sie keine offenen Flammen oder rauchen Sie nicht in der Nähe des Kraftstofftanks - EXPLOSIONSGEFAHR.

▶ Never use an engine with a higher output or weigh than specified at the manufacturer's specification label or owners manual. You would contravene law and you could loose control over your boat, and thus suffer loss of your boat and endanger human life.

▶ Do not use open fire or smoke near fuel containers. DANGER OF EXPLOSION.

LASTENVERTEILUNG

- ▶ Das Gewicht (Personen, Ausrüstung, Motor) im Boot sollte der Länge nach immer so verteilt werden, dass das Boot leicht hecklastig ist – daher der Schwerpunkt leicht hinter der Bootsmittle liegt.
- ▶ Der Schwerpunkt der Breite nach soll genau in der Mitte des Bootes sein.

! WARNUNG!
Eine schlechte Gewichtsverteilung kann das Boot gefährlich destabilisieren und zum Verlust der Kontrolle über das Boot führen.

BOAT TRIM

- ▶ The weight on the boat, (persons and equipment) should be spread lengthwise, in a manner, that the craft becomes slightly stern heavy – hence the centre of lengthwise gravity to be slightly aft of midships, whereas the centre of crossbeam gravity shall be midships precisely.

! WARNUNG!
Poor trim can seriously destabilise the boat and may lead to loss of control or of the entire boat.

SICHERHEITSAUSRÜSTUNG

- ▶ Prüfen Sie die gesetzlichen Vorschriften des Landes oder der Region Ihres jeweiligen Fahrbetriebes.
- ▶ Tragen Sie und Ihre Passagiere immer eine Rettungsweste [EN 393 (ISO EN 12402 Teil 5), EN 395 (ISO EN 12402 Teil 4) oder EN 396 (ISO EN 12402 Teil 3)] - besonders wichtig bei Wildwasser.
- ▶ Tragen Sie bei Wildwasserfahrten einen Helm (EN 1385).
- ▶ Tragen Sie, im Wildwasser und bei kaltem Wetter, einen Neoprenanzug, Neoprenstiefel und eine Wassersportjacke.
- ▶ Luftpumpe, Reservepaddel, Reparaturset und Werkzeug.
- ▶ 1-2 Bootsleinen
- ▶ Die gesetzlich vorgeschriebene Not-ausrüstung.
- ▶ Die Bootspapiere, Bootsführerschein und Ausweis.

WICHTIGES FÜR DIE UMWELT

- ▶ Respektieren Sie die Pflanzen- und Tierwelt
- ▶ Vermeiden Sie unnötigen Lärm
- ▶ Hinterlassen Sie keine Abfälle
- ▶ Entleeren Sie keine Öle oder Treibstoffe ins Wasser
- ▶ Verwenden Sie nur umweltfreundliche Reinigungsmittel
- ▶ Vermeiden Sie starken Wellenschlag

Wir alle tragen die Verantwortung für eine saubere und gesunde Umwelt. Wenn jeder diese Regeln befolgt, können wir dazu beitragen, die Erde für zukünftige Generationen intakt zu halten.

SAFETY EQUIPMENT

- ▶ Check rules and regulations that apply by law in the country or region of your operation.
- ▶ You, your passengers and crew shall always wear life jackets conforming to [EN 393 (ISO EN 12402 Teil 5), EN 395 (ISO EN 12402 Teil 4) oder EN 396 (ISO EN 12402 Teil 3)] - That applies in particular to white-water operation.
- ▶ Proceeding on white-water, a helmet conforming to (EN 1385) shall be worn.
- ▶ Wear a neoprene suit, -boots, and -jacket during cold weather and when engaged in white-water sport.
- ▶ Carry an air pump, spare paddle, repair set and tools.
- ▶ 1-2 boat lines
- ▶ Emergency equipment prescribed by law.
- ▶ Boat papers, certificate of proficiency /licence and ID Card.

IMPORTANT ENVIRONMENTAL ASPECTS

- ▶ Respect flora and fauna
- ▶ Avoid unnecessary noise
- ▶ Do not leave your garbage behind
- ▶ Do not pour oil or other fuels into the water
- ▶ Use environmentally friendly detergents only
- ▶ Avoid creating excessive wash.

We all bear responsibility for a clean and healthy environment. If everyone follows these rules, we can contribute to the earth remaining intact for future generations.